

1 編輯室手記
編集室の一言
Letter from Editor

原教評論

Aboriginal Education Criticism

原教評論

6 建立中央與地方教學輔導網絡

中央・地方間の教育補習指導
ネットワーク立ち上げ

Building Central and Local Teaching
Advisory Networks

呂虹霖

8 對國民教育輔導團的期許

国民教育補習指導グループに対する期待
Expectations on Compulsory Education
Advisory Groups

陳伯璋

10 走過從前 雖艱卻甜——
台北縣原教輔導團二三事

つらくても楽しかったこと——台北県原住
民族教育補習指導グループでの2、3の出来事

The Way Is Difficult But Sweet: Something
about the Taipei County Aboriginal
Education Advisory Group

游純澤

■ 封面故事 Cover Story カバーストーリー

12 校園原語推手——

國教輔導團

キャンパスの原住民言語の旗手
国民教育補習指導グループ

Compulsory Education Advisory Groups
Promote Aboriginal Languages on
Campus

陳誼誠





原教主題

Aboriginal Education Topic

原教トピック

■ 原教前線 Frontier フロントニア

18 台北縣原教輔導團
一路走來的點滴

台北縣原住民族教育補習指導グループのこぼれ話

Stories of the Taipei County Aboriginal Education Advisory Group
波宏明

22 參與輔導團後對北縣原教的省思

教育補習指導グループ参加後の台北縣原住民族教育への内省

Reflections upon Aboriginal Education in Taipei County after Joining the Advisory Group
包志強

26 花蓮縣輔導團的 **心** 使命

花蓮縣教育補習指導グループの「心(しん・新)」使命

The Hearty Mission of the Hualien County Compulsory Education Advisory Group
胡永寶

30 台東縣國教輔導團的
原語推動計畫

台東縣國民教育補習指導グループの原住民族語言推進計畫

The Taitung County Compulsory Education Advisory Group Launches a Program to Promote Aboriginal Languages
黃立源

34 閩客原母語 傳承靠大家

閩南・客家・原住民母語 皆の努力により傳承

Passing On Mother Tongues of the Holo, Hakka and Aborigines Requires Everyone's Efforts
鄭安住

38 台北縣本土語文輔導團的
組織與運作

台北縣在來言語補習指導組織とその運営

The Structure and Operation of the Taipei County Native Languages Advisory Group
游嘉萍

42 教育部的客家語言振興政策

教育部的客家語振興政策

MOE's Policy to Revitalize the Hakka Language
廖偉成

■ 校園報導 Campus Report キャンパスレポート

- 44 專業陪伴的南投縣國教輔導團
専門的な同伴者
南投県国民教育補習指導グループ
The Nanto County Compulsory Education
Advisory Group, an Expert in Accompanying
陳麗惠
- 48 今天不做 明天後悔——
台中縣輔導團的經驗
今日しないと明日後悔することに——
台中県補習指導グループの経験から
Doing Nothing Today Leads to Regrets
Tomorrow: The Experience of the Taichung
County Compulsory Education Advisory
Group
林伶惠
- 52 桃園縣的族語教師共聘制度
桃園県における原住民族言語
支援教師共有雇用制度
The Co-Employment System for Aboriginal-
Language Support Teachers in Taoyuan
County
高理忠
- 56 台南縣的國教輔導團
台南県の国民教育補習指導グループ
The Tainan County Compulsory Education
Advisory Group
羅梅花
- 60 苗栗縣的原語輔導團
苗栗県の原住民族言語補習指導グループ
The Miaoli County Aboriginal Languages
Advisory Group
劉筱彤

■ 延長線 Extension 延長線

- 64 花蓮縣的原住民國幼班教育
花蓮県の原住民族小学校付属幼稚園の教育
The Aboriginal Elementary School Preschool
Program in Hualien County
梁瓊云

原教視野

Aboriginal Education Horizon 原教からの視点

■ 新書書評 Recent Publications Review 新書書評

- 68 阿美族生活圖解小辭典、
布農族生活圖解小辭典
アミ族生活図解小辞典・
ブヌン族生活図解小辞典
Picture Dictionary of 'Amis Lives and Picture
Dictionary of Bunun Lives
張郁慧

■ 原語論壇 Aboriginal Languages Forum

原語フォーラム

- 72 排灣語的玉山
パイワン語の「玉山」
"Mt. Jade" in the Payuan Language
華阿財
- 73 阿里山鄒語的玉山
阿里山ツォウ語の「玉山」
"Mt. Jade" in the Cou 'Alisan Language
莊作合
- 74 魯凱語的玉山
ルカイ語の「玉山」
"Mt. Jade" in the Rukai Language
鍾思錦

Contents 目錄



75 泰雅語的玉山

タイヤル語の「玉山」

"Mt. Jade" in the Tayal Language

郭錦明

76 卑南語的玉山

プユマ語の「玉山」

"Mt. Jade" in the Pinuyumayan Language

孫秋香

77 布農語的玉山

ブヌン語の「玉山」

"Mt. Jade" in the Bunun Language

阿諾·伊斯巴利達夫

■ 全球視野看民族 Global Scope for Ethnos

グローバルな視野で民族を見る

78 南島語系 中部菲律賓語支 諸民族 (二)

オーストロネシア語族

中部フィリピン諸語群の諸民族 (二)

Austronesian Language Family:

Ethnos of Central Philippine Language Group (II)

編輯部

原教報導

Aboriginal Education Report

原教レポート

■ 原教會議 Aboriginal Education Conferences

原教会議

90 原住民族語魔法學院

原住民族言語魔法學院

The Aboriginal Languages Magic School

雲荳榮

92 世界母語日 台灣動起來

世界母語デー 台灣でも始めよう

Taiwan in Action on International Mother

Language Day

鄭安住

96 2-4月會議列表

2-4月會議リスト

List of Meetings Held between February and April

編輯部

■ 原語詞典 Aboriginal Language Dictionary

原語辭書

海岸阿美語

海岸アミ語

Coastal 'Amis Language

陳金龍

